

ROMANISCHE UND ALLGEMEINE SPRACHWISSENSCHAFT

Lehrstuhlinhaberin und am Lehrstuhl beschäftigte Personen

Drescher, Martina, Prof. Dr., GW I, Zi. 1.29, Tel. 0921/55-3579, e-mail: Martina.Drescher@uni-bayreuth.de

Pfadenhauer, Katrin, Dr., GW I, Zi. 1.28, Tel. 0921/55-3626, e-mail: Katrin.Pfadenhauer@uni-bayreuth.de

Pech, Ramona, M.A., e-mail: Ramona.Pech@uni-bayreuth.de

Steeger, Melanie, Sekretärin, GW I, Zi. 1.30, Tel. 0921/55-3570, Fax: 0921/55-3641, e-mail: Melanie.Steeger@uni-bayreuth.de, Öffnungszeiten des Sekretariats: Mo – Fr von 08.00 – 12.00 Uhr

41250 Savoirs en (inter)action : Regards sur l’Afrique subsaharienne Drescher
francophone
HS, 2st, Di 14 – 16, Raum: S 125, GW I
MA Études Francophones M3, M8, M10; MA SprInK M7, M8

Les transferts de savoirs et de connaissances et, de façon générale, leur rôle et maniement dans l’interaction, se trouveront au centre de ce cours qui choisit comme terrain d’étude l’Afrique subsaharienne francophone. Après une discussion de la conceptualisation du savoir dans différentes théories linguistiques et communicatives, il s’agira d’approfondir la problématique à l’aide d’exemples concrets. En nous basant sur des données empiriques, nous examinerons le transfert de savoir entre experts et non-experts dans plusieurs institutions de l’enseignement et des médias. Une attention particulière sera accordée aux indices linguistiques qui nous renseignent sur la ‘qualité’ ou la provenance d’un savoir.

Une participation régulière et active avec présentation d’un exposé est exigée de la part des participant(e)s.

41251 Les expressions figées : approches contrastives et problèmes de Drescher
traduction
HS 3st, Do 10 – 12, mit Exkursion 08.-12.06.2015,
Raum: S 124, GW I
MA Études Francophones: M2, M5, M8, M10; MA SprInK: M4, M7,
M8
Bitte Anmeldung per e-mail: melanie.steeger@uni-bayreuth.de bis zum
30.03.15

Les expressions figées ou phraséologismes – proverbes, dictons, lieu communs, etc. – représentent souvent une difficulté pour l’apprenant d’une langue étrangère. Et elles peuvent également poser des problèmes aux traducteurs, car leur sens figuré ne permet généralement pas une traduction mot à mot. Ce cours comporte deux volets : Un premier volet sera consacré à l’étude des phraséologismes au sens général et le deuxième volet nous permettra de mieux connaître les différentes approches dans le champ de la traduction. L’accent sera mis sur le travail pratique et les extraits analysés proviendront avant tout de textes allemands et français.

Fait partie intégrante de ce cours une excursion à l’université de Lorraine (Nancy & Metz), prévue pour la semaine du 08.-12.06.2015, où aura lieu un atelier sur « les expressions figées et leur traduction : Analyse contrastive à partir de grands corpus » en collaboration avec Prof. Kauffer et Dr. Pernot.

Une participation régulière et active avec présentation d’un exposé est exigée de la part des participant(e)s.

41252 Kandidatenkolloquium Drescher
K, 2st, Di 16 – 18, Raum: S 92, GW I
MA Études Francophones M12; MA SprInK M11

Ce colloque permettra au participant(e)s de présenter des recherches en cours (mémoire de maîtrise ou thèse de doctorat) et de discuter certains aspects de leur problématique. De plus, ce cours offre la possibilité de lectures complémentaires dans les domaines pertinentes aux recherches des participant(e)s.

41253 Les créoles à base française Pfadenhauer
PS, 2st, Do 14 - 16, Raum: S 125, GW I
MA Études Francophones M3, M5, M8, M10, Sprink M3, M4, M8

Les créoles sont des langues relativement jeunes qui se sont constituées à la suite de la colonisation européenne. Celle-ci a laissé des traces linguistiques dans de différents espaces géographiques : dans le cas des créoles à base française, d'un côté dans la zone américano-caraïbe (Antilles et Guyane française), de l'autre côté dans l'océan Indien.

En ce qui concerne l'origine et la genèse de ces langues récentes, les linguistes – en particulier les créolistes – proposent des théories très diverses.

Nous commencerons par un aperçu sur l'histoire coloniale française qui est le point de départ de la genèse des langues créoles. Dans un deuxième temps, nous aborderons et discuterons les théories les plus importantes sur l'origine des langues créoles (modèles « eurogénétique », « mixte » ou « substratiste », universaliste et d'autres).

Dans un troisième temps, il s'agira de nous plonger dans les aires linguistiques en question. Dans ce cadre, nous prendrons en compte les différentes réalités sociolinguistiques comme une sélection d'aspects purement linguistiques (portant sur les systèmes langagiers mêmes).

La participation régulière ainsi qu'une présentation orale sont obligatoires.

La bibliographie correspondante et un plan détaillé du cours vous seront remis lors de la première session.

41254 Kanon linguistischer Werke Pfadenhauer
S, 2st, Do 12 – 14, Raum: S 92, GW I
BA KuG, Fachbereich Französische Sprache, Literatur und Kultur

Ergänzend zum Kurs *Theorien und Methoden* steht in diesem Seminar die Lektüre von Quellentexten im Mittelpunkt. Ziel der Veranstaltung ist die intensive Auseinandersetzung mit Originaltexten der wichtigsten Vertreter verschiedener sprachwissenschaftlicher Strömungen und deren anschließende Diskussion in der Gruppe.

Die regelmäßige Teilnahme, sowie die Übernahme eines Referats sind verpflichtend.

Die Bibliographie und der Seminarplan werden in der ersten Sitzung verteilt.

41255 Theorien und Methoden Pech
E-Learning-Kurs mit Präsenzkomponenten,
S, 2st, Ort und Zeit werden noch bekannt gegeben
BA KuG, Fachbereich Französische Sprache, Literatur und Kultur, M2

Ziel des Seminars ist es, die Studierenden mit zentralen Theorien und Methoden der Linguistik vertraut zu machen und ein Instrumentarium zu erarbeiten, mit dem Sprache beschrieben und analysiert werden kann. Der Schwerpunkt liegt auf der Beschreibung des Sprachgebrauchs in seiner Vielfalt und Variabilität. Ausgehend von Beispielanalysen vermittelt das Seminar grundlegende Kenntnisse zu den Bereichen der Varietäten- und Soziolinguistik, der Kontaktlinguistik, der Pragmatik, der Textlinguistik sowie der Diskurs- und Konversationsanalyse.

Die Veranstaltung ist für Studierende des BA Kultur und Gesellschaft im Fachbereich Französische Sprache, Literatur und Kultur im 1. Semester (bei Studienbeginn zum Sommersemester) bzw. 2. Semester (bei Studienbeginn zum Wintersemester) verpflichtend. Bitte melden Sie sich unter ramona.pech@uni-bayreuth.de an.